藉由家長、老師、學生彼此之間的共同努力，我們將能提昇學校的成績水準。

如需進一步資訊，請以電子郵件方式洽詢紐約州教育部，電子郵址為 emscassessinfo@mail.nysed.gov。

亦可來信洽詢。來信請寄:

New York State Education Department
Office of State Assessment, 7th Floor EBA
89 Washington Avenue
Albany, New York 12234

University of the State of New York
State Education Department

PEARSON

紐約州測驗計畫

K-12 年級
紐約州
英語為第二語言
成績測驗
NYSESLAT

家長指南手冊

達成優質教育

Copyright © 2009 New York State Education Department.

Permission is hereby granted to New York State school administrators and educators to reproduce this publication in the quantities necessary for their school's use, but not for sale, provided copyright notices are retained as they appear in this publication.

Pearson is a trademark, in the U.S. and/or other countries, of Pearson Education, Inc. or its affiliate(s).

Portions of this work were previously published.

Printed in the United States of America.

達成優質教育

紐約州教育部董事會 (The New York State Board of Regents) 已經針對所有就讀於紐約州各校的所有學生，包括英語能力有限 (Limited English Proficiency, 簡稱 LEP) 的學生建立了語言學科的標準。 依照聯邦*「不讓任一個孩子落後法案」(No Child Left Behind Act*, 簡稱 NCLB) 的規定，學校必須每年評估學生在閱讀或語言學科的程度，以確定學生符合本州標準。 此外，NCLB 法案規定獲得「第三編」(Title III) 補助款的學校，每年必須對所有參加 「第三編」計畫的LEP學生評估其英語程度。為配合這項規定，紐約州教育部研擬出而每年執行的一套稱為「紐約州英語為第二語言程度測驗」(New York State English as a Second Language Achievement Test, 簡稱 NYSESLAT)，向就讀於紐約州學校K-12年級中所有的LEP學生實施。

本手冊除了說明什麼是NYSESLAT外，並說明它如何測出LEP學生的進步情況。此外，學生家長也能從手冊中，學到如何幫助他們的孩子應付 NYSESLAT的挑戰。

NYSESLAT測驗

NYSESLAT測驗目的在於評量被指認為英語能力有限 (LEP) 的學生之英語程度。紐約州教育局與一家名為Pearson的測驗發展公司合作，以及州內教師的協力，共同發展出這項測驗。

K-12年級中所有LEP學生每年均須參加NYSESLAT測驗。每位學生的考試結果將做為決定該學生是否繼續被歸為LEP的基礎。根據考試的結果，學生的英語程度分為初級 (beginning) 、中級 (intermediate) 、進階 (advanced) 、精通 (proficient) 四類。在按照紐約州教育廳長條例第154篇 (Part 154 of the Regulations of the Commissioner of Education) 的規定決定學生應接受多少語言課程時，將必須以這些程度類別做為依據。「第154篇」是紐約州法令，其針對應向紐約州內LEP學生實施哪些授課計畫和服務做出規定。

NYSESLAT測驗分成五個年級組: K-1年級組、2-4年級組、5-6年級組、7-8年級組和9-12年級組。每個年級組被評量於四種語言方式: 聽、說、讀和寫。NYSESLAT為不計時測驗。

常見問題集

➢ *我們為什麼要舉行 NYSESLAT測驗?*

根據NCLB法案的規定，從幼稚園到12年級中所有的LEP學生每年都要接受評量，來測出他們的英語在聽、說、讀和寫等方面的程度。NCLB法案規定學生必須接受追蹤，來評量其每年距離精通目標的進步程度。NYSESLAT幫助學校決定必須集中在哪些授課標準上，才能確保LEP學生完全達到精通英語的程度，以便這些學生在課堂上的學習能夠很成功。

➢ *測驗的回答方式有哪幾種?*

學生將回答四種不同類型的測驗題—單選題、簡答題、申論題和口頭回答。下表列出每個測驗項目有哪些不同的題型。

測驗項目	**題目類型**			
	單選題	簡答題	申論題	口頭答題
聽力	✔			
口語				✔
閱讀	✔			
寫作	✔	✔	✔	

➢ *考試何時舉行?*

NYSESLAT考試在每年春季舉行。

➢ *我們如何判定NYSESLAT是一個測出紐約州標準的好方法?*

此項測驗由紐約州的教師特別針對測出紐約州英語為第二語言 (ESL) 的標準所寫成。每一道題目均經過數名紐約州的教育學者仔細審閱，只有品質優良且不偏頗的題目才能核准為正式試題。

此外，所有的測驗題目會先由LEP學生在教室中試考，以確定測驗的說明清楚易懂，內容生動有趣，同時測驗問題可以準確測出學生程度。

➢ *測驗由誰評分?*

口語測驗以及部份的寫作測驗由受過評量學生口試和筆試專門訓練的老師們批改成績。NYSESLAT的單選題則由Pearson公司以電腦閱卷計分。

➢ *NYSESLAT的測驗成績有何用途?*

測驗成績將供給學生、教師和家長一個客觀的報告，關於每一位學生在英語聽、說、讀和寫各方面能力的強點和弱點。測驗結果可看出這些學生的英語能力是否有足夠的進步。
測驗結果也能幫助學校改進授課方式，讓LEP學生的英語程度會很精通，這樣才能學習其它授課內容，像是數學、科學等。

➢ *是否有為殘障學生提供特殊安排?*

測驗的特殊安排是根據個別需要而提供。

測驗時, 主辦單位將為殘障考生提供特殊安排。特殊安排的項目由特殊教育委員會 (Committee on Special Education) 提出建議, 它們也列在每位學生的「個別教育計畫」
(Individualized Education Program, 簡稱IEP) 或他 (她) 的
「504節特殊安排計畫」(Section 504 Accommodation Plan或504 Plan) 中。

由於有些特殊安排可能會影響測驗的正確性, 因此某些特殊安排不得用於某些部份的測驗。例如, 閱讀考試項目是要測出每一位學生的閱讀能力, 因此不允許為殘障考生讀出考題這類的特殊安排。未被指認為殘障考生, 參加NYSESLAT測驗時不獲有任何特殊安排。

家長應如何從旁協助

家長可以扮演一個重要的角色, 幫助他們的子女在學校有良好的學習, 和準備這些測驗。

以下是給家長的幾點建議:

- **學習從家中開始。**
  孩子用聽、讀、實際運用等方式來學習語言。您提供孩子越多接觸英語的機會, 孩子就能越快學習到英語必要的技巧。

- **與孩子的老師保持聯繫。**
  認識您孩子的老師是隨時掌握孩子在學校表現的絶佳辦法。參加針對你孩子的表現所舉行的家長老師會議, 參加學校活動, 均是與您孩子的老師固定保持聯繫的好方式。

- **全年提供支持。**
  確定您的孩子來學校有心學習, 每日到校上課, 做完所給的家庭作業。經常問孩子在學校的表現如何, 並記得多給予讚美。

- **鼓勵良好的工作習慣。**
  您可以幫助您的孩子在家及在學校養成良好的工作習慣。向他們說明仔細遵守指示、避免粗心犯錯、重新檢查以確定無誤等習慣是很重要的。

- **對測驗表現出正面積極的態度。**

  讓孩子知道您對他（她）的能力深具信心。解釋在測驗中有些題目可能很難，即使旁人先做完也沒關係，讓您的孩子知道最好是按照自己的速度答題。

- **確定測驗當天你的孩子身體上準備就緒。**

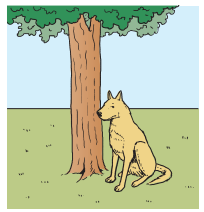
  考試需要學生完全的注意力，因此您的孩子在考試前一晚應有充足的睡眠。確定在考試那幾天，您的孩子有吃健康營養的早餐與午餐。

NYSESLAT示範考題

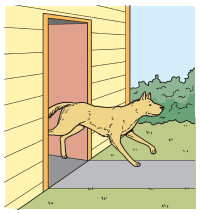
下列樣本題庫是例示五個年級組以及NYSESLAT四個測驗項目中的考題類型。這些示範考題選自NYSESLAT樣本題庫（NYSESLAT Samplers），該樣本題庫使用於正式測驗之前的課堂上。NYSESLAT 樣本題庫和跟隨題附上的教師指示說明（Teachers Directions）可自以下網站取得:
http://www.p12.nysed.gov/apda/nyseslat/samplers/2007/

➢ *K-1年級聽力*

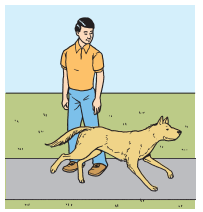
Spoken script: Which picture shows what the dog did first? Now listen. “The dog ran out the door, ran by a man, and then sat under a tree.” Which picture shows what the dog did first?



Ⓐ



Ⓑ



Ⓒ

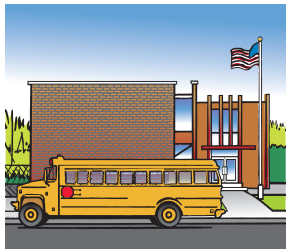
➢ K-1年級閱讀

What do you see?

bus Ⓐ　ball Ⓑ　boat Ⓒ

➢ K-1年級寫作

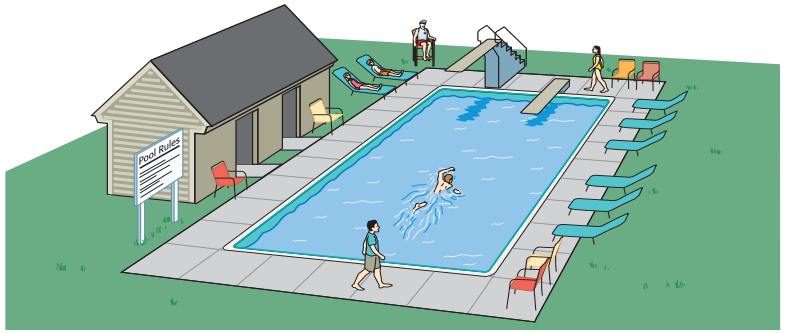
Spoken script: This is a picture of a school. Write the word "school" on the line.



➢ 2-4年級聽力

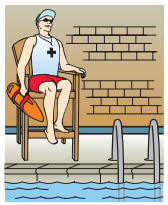
DIRECTIONS Listen to the person talking. Read the question and look at the pictures. Fill in the correct circle on your answer sheet.

You and your family are at a park with a pool. The weather is perfect for a picnic and for swimming, too.

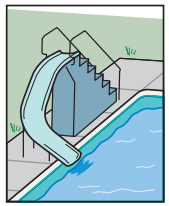


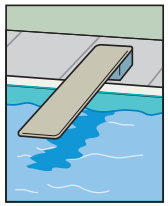
Spoken script: Where will you go after you talk to your mother? Now listen. "I know that you like to jump off the diving board, but you will need to wait until the lifeguard says it's OK to go into the deep end of the pool. You can go play on the slide until you are able to go on the diving board." Where will you go after you talk to your mother?

Where will you go after you talk to your mother?


A

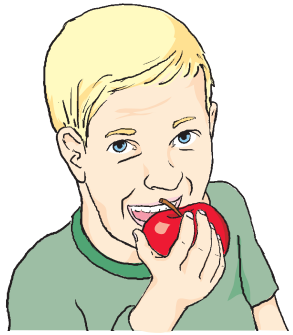
B


C


D

➢ 2-4年級口語

When Marco is hungry for a snack . . .



➢ 5-6年級閱讀

DIRECTIONS Read the poem and each question. Fill in the correct circle on your answer sheet.

Home

by Nancy Beaulieu

When my grandmother tells tales of when she was my age,
her hands wave like the tree branches outside her childhood window, and
she chatters like the river as it ran past her village.
But when my grandmother finishes,
she grows still as a summer's night when she was young.
So I listen and I see with my grandmother's eyes.
Then my grandmother starts a new tale about a garden she is growing.
Her brown eyes are as warm as the earth where she is planting seeds.
So I listen and I see with my grandmother's eyes.

What can you tell about the grandmother after reading the poem?

A She is a patient listener.
B She once lived in a large city.
C She has detailed memories of her youth.
D She does not like to talk much anymore.

Which words from the poem contain a simile?

A . . . as it ran past her village.
B Then my grandmother starts . . .
C When my grandmother tells tales . . .
D . . . her hands wave like the tree branches . . .

➢ 7-8年級聽力

Spoken script: Where will you get a map?

A From the librarian
B From the Internet
C From a teacher
D From a book

Now listen to the teacher. "Today we're going to start our research project about explorers. Each group will choose one explorer from the list, and then we'll go to the library. First, you'll look for information about the explorer's life. Next, you need to print a map from the Internet and draw the explorer's route on it. Finally, you will each write a paragraph about some important discoveries the explorer made." Where will you get a map?

Where will you get a map?

A From the librarian
B From the Internet
C From a teacher
D From a book

➢ 7-8年級寫作

DIRECTIONS Write an essay about how the lessons that young people learn from their peers in school and in sports can help them when they grow up. Make sure your essay is well organized and of sufficient length. You may use your ideas from the Pre-Writing questions to help you write.

➢ 9-12年級寫作

Since joined the Chess Club,
Tracy has improved her game.

Which answer is correct?

A joining
B to join
C join
D Correct as is

➢ 9-12 年級口語

What is the woman doing, and what might she be thinking?

本指南手冊測驗專門詞彙一覽表

申論題 (Extended written response)

此類型題目要求學生深入回答，而不是從幾個可能的答案中進行選擇。

模擬測驗 (Field test)

最初版本的測驗，供給學生參加，以用來收集有關考題的資料。本項測驗在特選的學校執行。

個別教育計畫 (Individualized Education Program, IEP)

提供殘障學生的教育計畫。IEP修改標準教育計畫，根據學生在學習、社交、行為等各方面獨特的需求特別設計出授課內容。

英語能力有限 (Limited English Proficient, LEP) 的學生

在外國出生或具外國血統的學生，其使用英語以外的另一種語言，只能說或聽懂一點點英語或完全不會，或是在州核准的英語為第二語言的測驗分數未達州規定的精通標準者皆屬此類。

單選題 (Multiple-choice question)

此類型考題由學生選出一個答案，非寫出答案。學生選擇正確的答案為三選一或四選一。

紐約州教育部董事會 (New York State Board of Regents)

約紐州立大學教育部董事會 (The Regents of The University of the State of New York) 成立於 1784年，為全美歷史最悠久的州級教育單位。 該董事會負責監督紐約州內所有的教育活動，負責管理紐約州立大學系統和紐約州教育部。

紐約州英語為第二語言的學習標準 (New York State Learning Standards for English as a Second Language)

本州相關規定說明，內容包括LEP學生須到達何種英文程度，才能成功納入以英語授課的主流課程系統。

不讓任一個孩子落後法案 (No Child Left Behind, NCLB)

一項聯邦立法，以增加各州、各學區及各校責任的方式來提昇全國教育品質。此項法案除規定所有接受聯邦補助款的州，每年均須以英語評定在美國學校就讀超過一年的學生外，同時也規定各州每年須對參加「第三編」計畫的所有LEP學生進行英語程度評定。

簡答題 (Short written response)

此類型考題要求學生針對考題簡單回答，而不是從幾個可能的答案中進行選擇。

第三條款 (Title III)

2001 NCLB 法案中有關LEP學生和移民學生之語言教育規定的章節。

如需更多資訊

如果您希望得知更多有關NYSESLAT測驗計畫的特定主題，請造訪下列網站:

NYSESLAT**測驗計畫** (NYSESLAT Testing Program)
http://www.p12.nysed.gov/apda/nyseslat/home.html

州評定辦公室 (Office of State Assessment)
http://www.p12.nysed.gov/apda/

殘障學生特殊測驗安排的一般資訊
http://www.p12.nysed.gov/specialed/publications/policy/testaccess/policyguide.htm